

*été restitués par la France* (hs. 21589-90, f. 26r-59v), uit 1826, is dit handschrift nr. 808.

Literatuur: TINBERGEN 1900-1907, p. 200-201 (hs. G); DE VREESE 1900-1902, p. 603-607 (hs. Ss); VAN DEN GHEYN 1901-1948, 3, p. 439-440, nr. 2367; *Trésor* 1932, II, p. 145; VERHEYDEN 1935, p. 158; *De Nederlandsche taal en letterkunde* 1936, p. 28-29, nr. 24; VERHEYDEN 1943, p. 89-91; LOURDAUX-PERSOONS 1966, p. 66; *Bijdragen tot de bronnen* 1976, p. 212; *Monasticon Windeshemense* 1, p. 52; FOGELMARK 1990, p. 49 en 57; OOSTERMAN 1995, p. 370, n. 75, p. 372, n. 104, p. 330, hs. 21; STOOKER-VERBEIJ 1997, I, p. 131, 239, 258, II, nr. 664.

### \*3016-22 Middelnederlands zondenschema in Latijns handschrift

In dit Latijnse convoluut met teksten die over de biecht handelen, komt op f. 101v een Middelnederlands zondenschema / biechtformule voor (bijgeschreven?; littera cursiva; 15de eeuw).<sup>12)</sup> De tekst luidt: *Quinque sensibus / In syn / In horen / In ruken / smaken / In tasten // In septem peccatis mortalibus / houerdicheit / giricheit / traen / haet / vnkusheyt / achter sprack / veder verken // In decem preceptis domini nostri ihesu christi / dat ick nyet gelucht in enen god / dat ick den namen gads vnutlike in myne munt heb genomen / dat ick den heylige dach / dat ick myn alderen nych geert en heb / dat ick achter rugge hebbe gesproken / dat ick vnkusche hebbe gedaen myt nychte neue begine(n?) / dat ick gestalten heb / dat ick eyn quaet tuch hebbe geue(set?) / dat ick ander lude guet hebbe begeyrt / dat ick by anderen viue geschlapyen heb.*

Het handschrift wordt door Marks (1974) aan het Kartuizerklooster St. Barbara te Keulen toegeschreven.<sup>13)</sup>

### \*9744-45, 9746, 9747-48 Middelnederlandse woorden in een Latijnse vocabularius

Deze driedelige Latijnse codex (meer dan 1100 folia; tweede helft 15de eeuw) bevat grammaticale teksten en een zeer omvangrijke vocabularius. In deze vocabularius verschijnen hier en daar Middelnederlandse woorden. Voorbeelden zijn: *Alauda -de .f. auicula quedam scilicet allouwet teutonice leeuwerck* (dl. 1, f. 134v.b); *Auca -ce. auis quedam aquatica et domestica. maior anate. teutonice een*

<sup>12)</sup> Verder staat er op f. 102v nog een Middelnederlandse krabbel: "Wat sal v dat".

<sup>13)</sup> Voorin het handschrift vindt men de naam "frater Johan scelck" (begin 16de eeuw?) en op f. 101r "dericus kremer" (eind 15de eeuw?). Onze codex is nr. 857 in de lijst *Manuscripts déposés dans le premier Cabinet, et qui ont été restitués par la France*, uit 1826 (hs. 21589-90, f. 26r-59v). Het rode stempel van de Bibliothèque Impériale te Parijs komt voor op f. 2r en 126v. Wij kunnen verder niet op handschrift ingaan en beperken ons tot het noemen van literatuur: VAN DEN GHEYN 1901-1948, 3, p. 364-365, nr. 2226; DE TROEYER 1965, p. 394-398; *CMD-B* 2, nr. A108; MARKS 1974, p. 218-219.